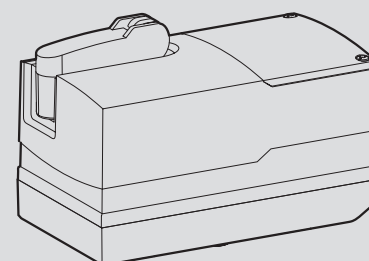


de **Elektronisch linearer Stellantrieb**  
 fr **Servomoteur linéaire électronique**  
 en **Electronically linear actuator**  
 it **Attuatore lineare elettronico**  
 es **Servomotor lineal de mando electrónico**  
 sv **Elektroniskt linjärt drivdon för styrelement**  
 nl **Elektronisch lineaire actuator**

de **Montagevorschrift**  
 fr **Instruction de montage**  
 en **Fitting instructions**  
 it **Istruzioni di montaggio**  
 es **Instrucciones de montaje**  
 sv **Monteringsanvisningar**  
 nl **Montagevoorschrift**

de Verschmutzungsgrad II, Überspannungskategorie III, nach EN 60730. Temperatur der Kugeldruckprüfung: 125° C. Unabhängig montierbares Gerät für Aufbau-Montage. Thermisch geschützter Motor.  
 fr Degré de pollution II, catégorie surtension III, selon EN 60730. Température d'essai à la bille: 125° C. Appareil montable à part pour une mise en place directe. Moteur à protection thermique.  
 en Pollution degree II, over voltage category III, as per EN 60730. Temperature of the ball pressure test: 125° C. Device can be fitted independently as an attachment. Thermally protected motor.  
 it Grado di insudiciamento II, categoria di sovratensione III, a norme EN 60730. Temperatura del test di pressione a sfera: 125°C. Apparecchio con montaggio indipendente per il montaggio della struttura. Motore con protezione termica.  
 es Grado de suciedad II, Categoría de altatensión III, según EN 60730. Temperatura del ensayo de dureza Brinell: 125° C. Equipo montable individualmente de colocación superpuesta. Motor con protección térmica.  
 sv Grad av nedsmutsningsgrad II, Överspanningskategori III, enligt EN 60730. Temperatur kultrycksprovning: 125° C. Fristående monterbar enhet för ytmontering. Termiskt skyddad motor.  
 nl Vervuilinggraad II, Overspanningscategorie III, volgens EN 60730. Temperatuur van de kogeldruktest: 125° C. Onafhankelijk monteerbaar toestel voor opbouwmontage. Thermisch beveiligde motor.



de **Montagevorschrift für die Fachkraft/Monteur**  
 fr **Instructions de montage pour le spécialiste/monteur**  
 en **Fitting instructions for technicians/fitters**  
 it **Istruzioni di montaggio per personale qualificato/installatori**  
 es **Norma de montaje para el especialista/montador**  
 sv **Monteringsanvisningar för installatör/montör**  
 nl **Montagevoorschrift voor de technicus/monteur**



**⚠ GEFÄHR** Verletzungsgefahr für Laien und Kinder  
 ► Montage und Betrieb ausschließlich durch Fachkräfte

**⚠ DANGER** Risque de blessure pour les personnes non initiées et les enfants ► Seul le personnel spécifiquement formé est habilité à effectuer le montage et l'exploitation

**⚠ DANGER** Risk of injury to inexperienced persons and children ► Installation and maintenance may only be carried out by specialists

**⚠ PERICOLO** Pericolo di ferimento per persone inesperte e bambini ► Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato

**⚠ PELIGRO** Riesgo de lesiones en niños y usuarios no profesionales ► Montaje y operación exclusivamente por especialistas

**⚠ FARA** Skaderisk för lekmän och barn  
 ► Monteringsarbeten och drift får endast utföras av specialutbildad personal

**⚠ GEVAAR** Verwondingsgevaar voor leken en kinderen  
 ► Montage en gebruik uitsluitend door geschoold personeel



**GEFAHR** Verbrennungsgefahr durch heiße Oberflächen  
 ▶ Kein Kontakt mit heißen Oberflächen

**DANGER** Risque de brûlure dû aux surfaces chaudes  
 ▶ Ne pas toucher les surfaces chaudes

**DANGER** Danger of burns due to hot surfaces  
 ▶ Do not touch hot surfaces

**PERICOLO** Pericolo di ustioni dovuto a superfici calde  
 ▶ Evitare il contatto con le superfici calde

**PELIGRO** Riesgo de quemaduras por superficies calientes  
 ▶ Evite el contacto con superficies calientes

**FARA** Heta ytor utgör en risk för brännskador  
 ▶ Vidrör inte heta ytor

**GEVAAR** Verbrandingsgevaar door hete oppervlakken  
 ▶ Geen contact met hete oppervlakken



**GEFAHR** Quetschgefahr durch bewegliche Geräteteile  
 ▶ Kein Kontakt mit Gefahrenbereichen

**DANGER** Risque d'écrasement dû aux parties mobiles de l'appareil  
 ▶ Ne pas toucher les zones de danger

**DANGER** Moving parts can cause serious injury  
 ▶ Do not reach into dangerous areas

**PERICOLO** Pericolo di schiacciamento dovuto alle parti mobili dell'apparecchio  
 ▶ Evitare il contatto con le zone pericolose

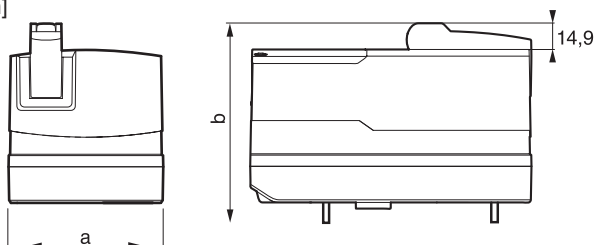
**PELIGRO** Riesgo de aplastamiento por piezas en movimiento  
 ▶ Evite el contacto con áreas peligrosas

**FARA** Rörliga komponenter utgör en risk för klämskador  
 ▶ Håll avstånd till riskområden

**GEVAAR** Beknellingsgevaar door bewegende apparaatonderdelen  
 ▶ Niet in gevarenzones komen

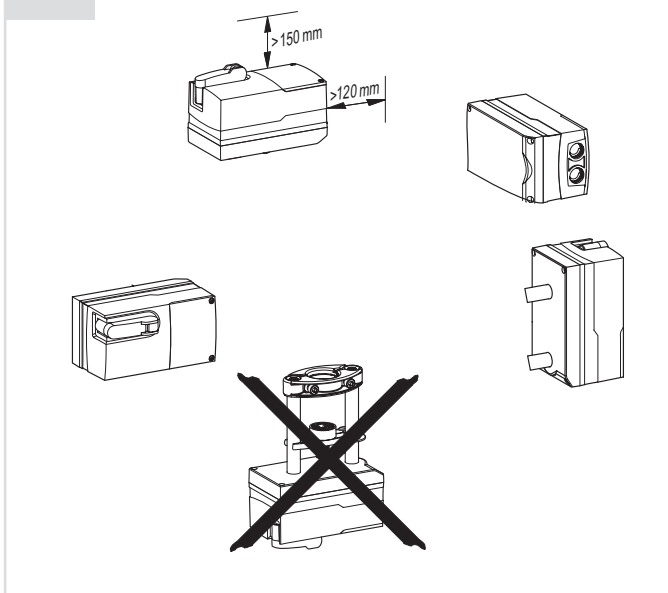


[mm]



Type	a	b
AVM322	64	241

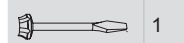
1



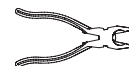
s24



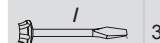
s6



1



T15



3



de Montagekit / Adapterset  
 fr Montagekit / Adapterset  
 en Montagekit / Adapterset  
 it Montagekit / Adapterset  
 es Montagekit / Adapterset  
 sv Montagekit / Adapterset  
 nl Montagekit / Adapterset

### 0510390020

#### Sauter

- VUD / BUD DN65-80
- VUE / BUE DN65-80
- VUG / BUG DN15-50
- VUP DN40

### 0510390021

#### Sauter V6 / B6 / Retrofit

- V6R / B6R DN15-50
- V6F / B6F DN15-50
- V6G / B6G DN15-50
- V6S / B6S DN15-50

### 0510390022

#### Siemens

- VVF21 DN 25-80
- VXF21 DN 25-80
- VVF31 DN 15-80
- VXF31 DN 15-80
- VVF40 DN 15-80
- VXF40 DN 15-80
- VVF41 DN 50
- VXF41 DN 15-50
- VVF45 DN 50
- VVF52 DN 15-40
- VVF52G DN 15-40
- VVF52J DN 15-40
- VVF52GJ DN 15-40
- VVF61 DN 15-50
- VVG41 DN 15-50
- VPF52 (E / F) DN 15-40

### 0510390023

#### JCI

- VBD-4xx4 DN15 ... 40
- VBD-4xx8 DN15 ... 40
- VBF-2xx4
- VBF2xx8
- VBB-2xxx
- VG82xx VG84xx
- VG88xx VG89xx

### 0510390024

#### Honeywell

- V5025A DN 15 ... 80
- V5049A / B DN 15 ... 65
- V5049B DN 15 ... 65
- V5050A DN 15 ... 80
- V5095A DN 15 ... 80
- V5328A DN 15 ... 80
- V5329A DN 15 ... 80

### 0510390025

#### LDM

- RV113 R/M DN15-80

### 0510390026

#### ITT-Dräger

- PSVF DN 15 ... 32
- PSVD DN 15 ... 32
- SVF DN 15 ... 32
- SVD DN 15 ... 32

### 0510390027

#### Belimo

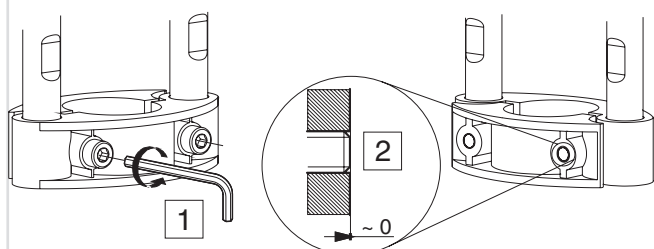
- H6..R DN15...65
- H7..R DN15...65
- H4..B DN15...50
- H5..B DN15...50
- H6..N DN15...65
- H7..N DN15...65

### 0510390028

#### Frese

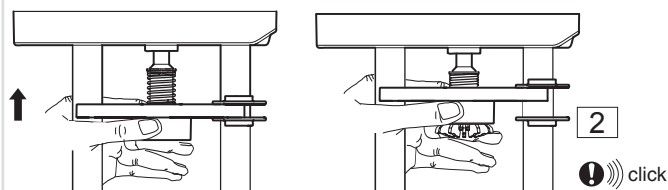
- Frese OPTIMA COMPACT DN50...80

## 2.2



B10435

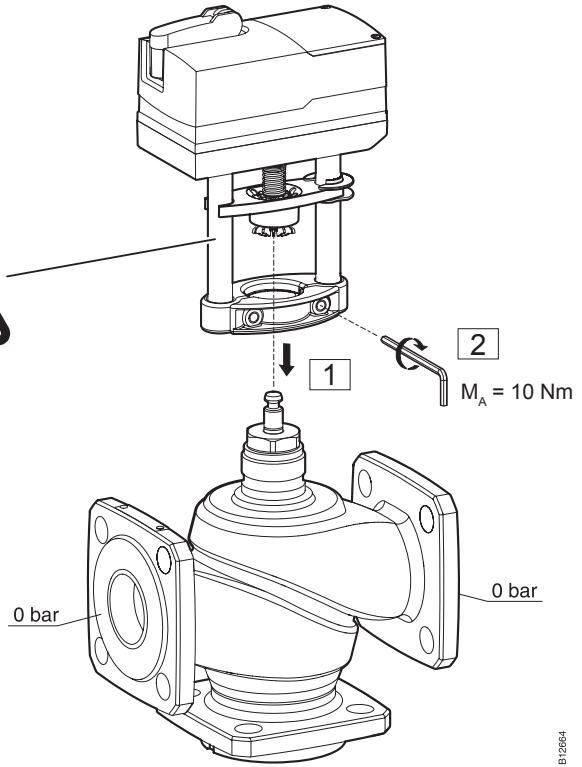
## 2.3



**2.4**



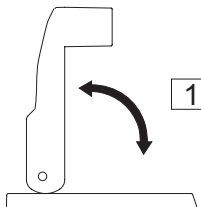
Warnung  
Avertissement  
Warning  
Avvertenza  
Warning  
Waarschuwing



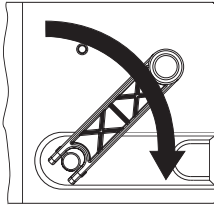
B12664

**2.5**

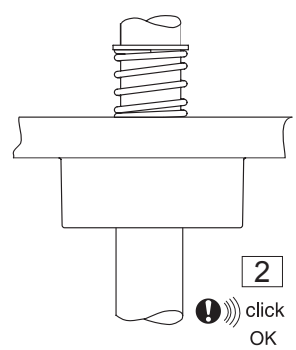
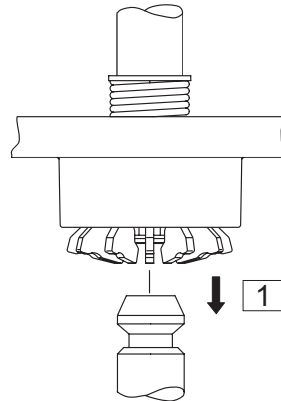
Manual



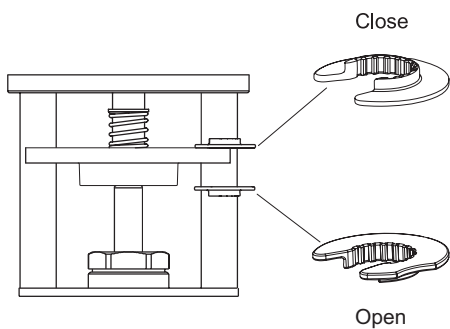
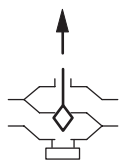
max. 10/s



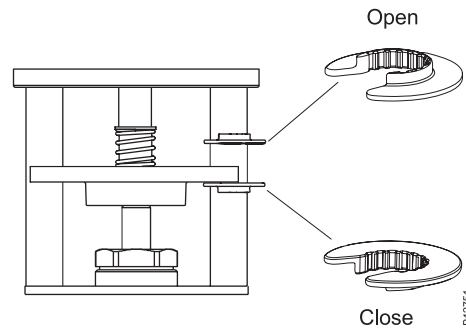
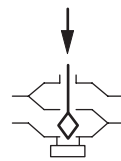
Auto



**2.6**



B12666



B12751

de Montagevorschrift für die Elektrofachkraft  
 fr Instructions de montage pour l'électricien  
 en Fitting instructions for the electrician  
 it Istruzioni di montaggio per l'installatore elettrico  
 es Norma de montaje para el electricista  
 sv Monteringsanvisningar för behörig elektriker  
 nl Montagevoorschrift voor de elektromonteur



**⚠ GEFÄHR** Lebensgefahr durch Stromschlag bei Anwendung metallischer Kabelverschraubungen. ▶ Nur metrische Kabelverschraubungen aus Kunststoff verwenden.

**⚠ DANGER** Danger de mort par électrocution en cas d'utilisation de presse-étoupe métalliques. ▶ Utilisez uniquement un presse-étoupe en matière plastique avec filetage métrique.

**⚠ DANGER** Danger of electrocution if metal cable glands are used. ▶ Only use metric cable glands made of plastic.

**⚠ PERICOLO** Pericolo di morte dovuto a scossa elettrica nel caso vengano utilizzati passacavi metallici. ▶ Impiegare solo passacavi metrici in plastica.

**⚠ PELIGRO** Peligro de muerte por electrocución al utilizar prensaestopas metálicos. ▶ Utilice únicamente prensaestopas métricos de plástico.

**⚠ FARA** Risk för livsfarliga elektriska stötar vid hantering av kabelförskruvningar av metall. ▶ Använd endast metrisk kabelförskruvningar av plast.

**⚠ GEVAAR** Levensgevaar door elektrische schok bij gebruik van metalen kabelwartels. ▶ Gebruik uitsluitend metrische kabelwartels van kunststof.



**⚠ GEFÄHR** Lebensgefahr durch Stromschlag durch beschädigte Kabel nach thermischer Überlastung ▶ Sichern Sie die Stromkabel derart, dass diese nicht mit heißen oder kalten Teilen in Kontakt kommen.

**⚠ DANGER** Danger de mort par électrocution en cas de contact avec des câbles endommagés par une surcharge thermique ▶ Protégez les câbles électriques de sorte qu'ils n'entrent pas en contact avec des composants chauds ou froids.

**⚠ DANGER** Danger of electrocution through damaged cables after thermal overload ▶ Secure the electricity cables so that they do not come into contact with hot or cold parts.

**⚠ PERICOLO** Pericolo di morte per scossa elettrica a causa di cavi danneggiati in seguito a sovraccarico termico ▶ Proteggere i cavi della corrente in modo da impedire che vengano in contatto con componenti incandescenti o freddi.

**⚠ PELIGRO** Peligro de muerte por descarga eléctrica debida a cables dañados tras sufrir una sobrecarga térmica ▶ Asegure los cables eléctricos de tal forma que no puedan entrar en contacto con piezas calientes o frías.

**⚠ FARA** Risk för livsfarliga elektriska stötar på grund av skadade kablar efter termisk överbelastning ▶ Säkra strömkablarna så att de inte kommer i kontakt med heta eller varma delar.

**⚠ GEVAAR** Levensgevaar door elektrische schok vanwege beschadigde kabels na thermische overbelasting ▶ Beveilig stroomkabels zodanig dat deze niet met hete of koude onderdelen in aanraking komen.

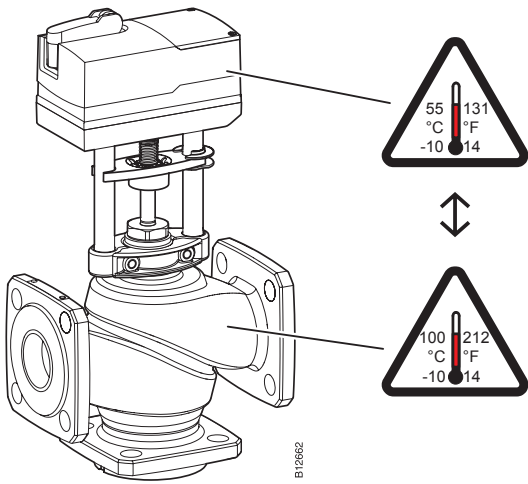


de Biegeradius des Anschlusskabels beachten  
 fr Tenez compte du rayon de courbure du câble de raccordement  
 en Pay attention to the bend radius of the connection cable  
 it Osservare il raggio di curvatura del cavo di collegamento  
 es Prestar atención al radio de flexión del cable de conexión  
 sv Observera anslutningskabelns böjningsradie  
 nl Neem de buigradius van de aansluitkabel in acht

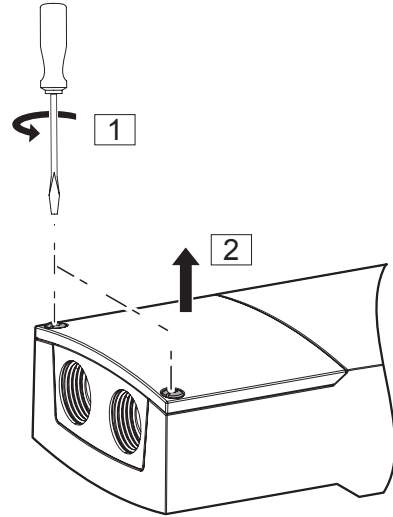


≥9xD

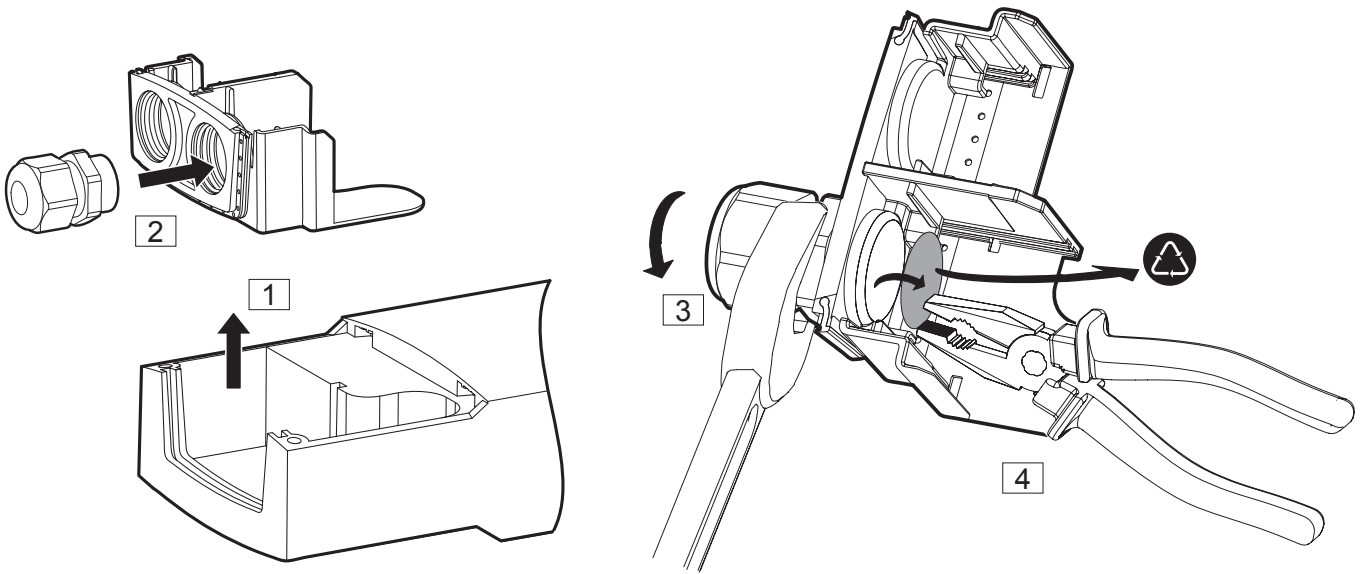
**3.1**



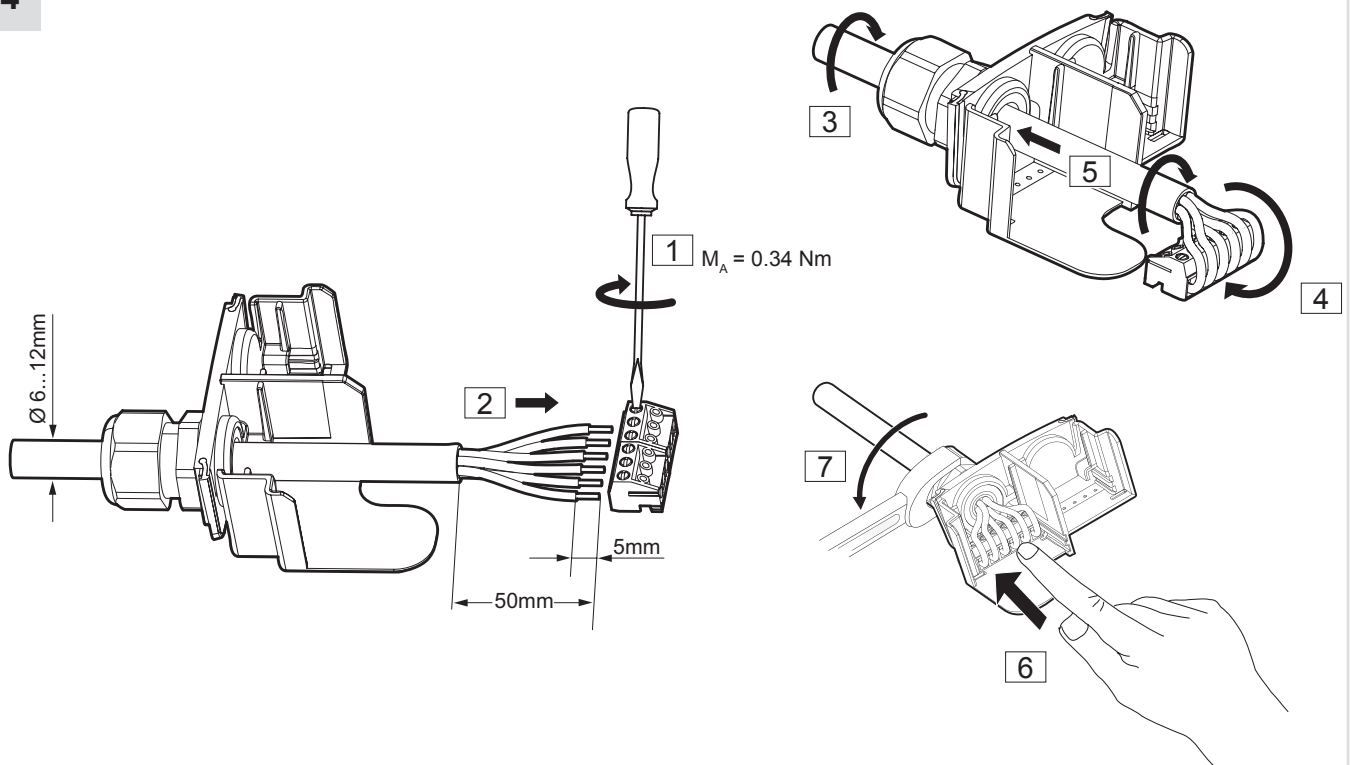
**3.2**



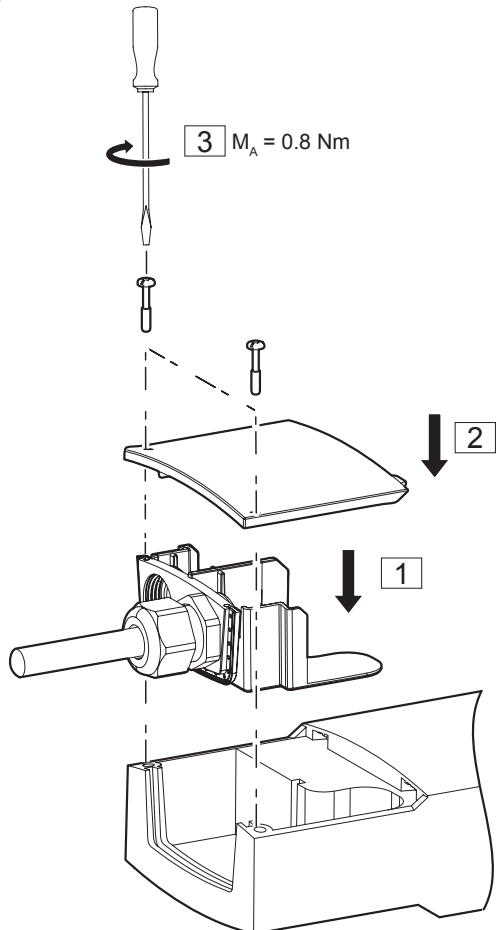
**3.3**



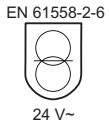
**3.4**



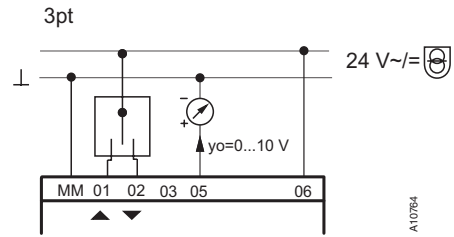
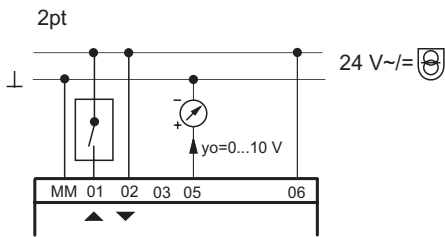
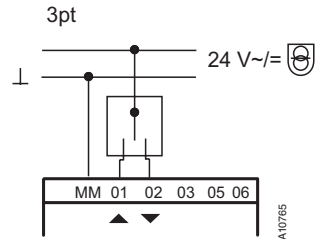
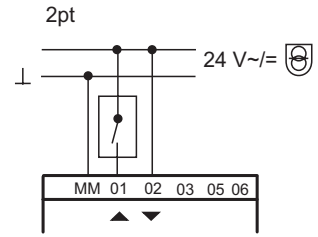
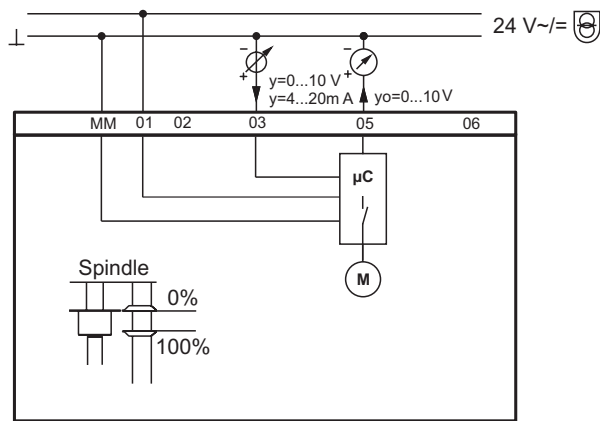
**3.5**



**4a**



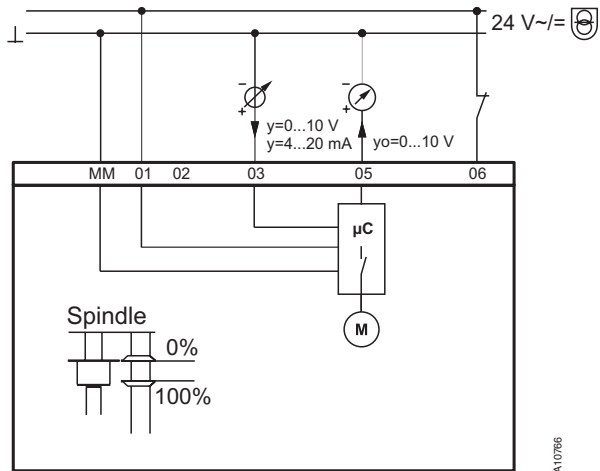
AVM322SF132R



**4b**



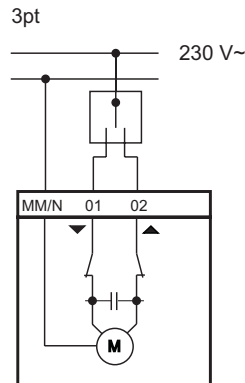
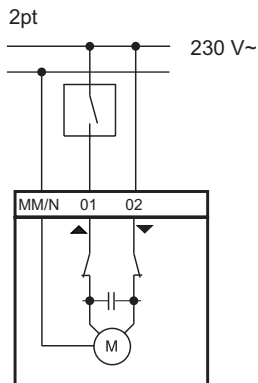
AVM322SF132R



**4c**

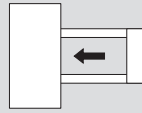
2pt/3pt Multi-position action

AVM322F120R  
AVM322F122R



# AVM322SF132R

de Schliesspunkt Zwangssteuerung\*  
 fr Point de fermeture de la commande forcée  
 en Closing point for forced operation  
 it Comando forzato punto di bloccaggio  
 es Punto de cierre del mando desmodrómico  
 sv Stängningspunkt, tvångsstyrd ventil  
 nl Sluitpunt dwangbesturing



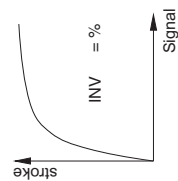
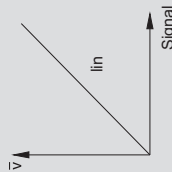
de Zwangssteuerung\*  
 fr Commande forcée  
 en Forced operation  
 it Comando forzato  
 es Mando desmodrómico  
 sv Tvångsstyrd ventil  
 nl Dwangbesturing

prio.  
off

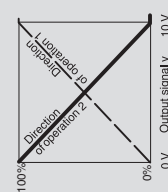
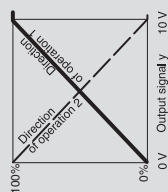
de Stellsignal\*  
 fr Signal de positionnement  
 en Positioning signal  
 it Segnale di regolazione  
 es Señal de mando  
 sv Styrsignal  
 nl Stuursignaal

DC 0...10 V

de Kennlinie Antrieb\*  
 fr Courbe caractéristique du servomoteur  
 en Actuator characteristic  
 it Curva caratteristica attuatore  
 es Curva característica del motor  
 sv Kurva, drivning  
 nl Karakteristiek aandrijving



de Wirk Sinn  
 fr Sens d'action  
 en Direction of operation  
 it Direzione dell'azione  
 es Sentido de mando  
 sv Driftriktning  
 nl Werkingsrichting

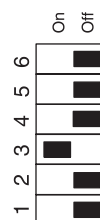
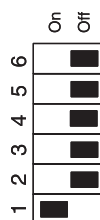


de Stellzeit  
 fr Temps de positionnement  
 en positioning time  
 it tempo di manovra  
 es tiempo de ajuste  
 sv ställtid  
 nl steltijd

6 s/mm

4 s/mm

de Schalterstellung  
 fr Position du commutateur  
 en Switch position  
 it Posizione dell'interruttore  
 es Posición del interruptor  
 sv Brytarläge  
 nl Schakelaarstand



de \*Gilt nur für stetig Modus  
 fr \*S'applique uniquement au mode de régulation continue  
 en \*Applies for continuous mode only  
 it \*Vale solo per modo „continuo“  
 es \*Se aplica sólo para modo continuo  
 sv \*Gäller endast för kontinuerlig reglering  
 nl \*Geldt uitsluitend voor continu modus

<p>de Schalterstellung fr Position du commutateur en Switch position it Posizione dell'interruttore es Posición del interruptor sv Brytarläge nl Schakelaarstand</p>				<p>de Stelzeit fr Temps de positionnement en positioning time it tempo di manovra es tiempo de ajuste sv ställtid nl steltijd</p>				<p>de Kennlinie Antrieb* fr Courbe caractéristique du servomoteur en Actuator characteristic it Curva caratteristica attuatore es Curva característica del motor sv Kurva, drivning nl Karakteristiek aandrijving</p>	<p>4...20 mA</p>			<p>de Stellsignal* fr Signal de positionnement en Positioning signal it Segnale di regolazione es Señal de mando sv Styrsignal nl Stuursignaal</p>		<p>prio. on</p>		<p>de Schliesspunkt Zwangssteuerung* fr Point de fermeture de la commande forcée en Closing point for forced operation it Comando forzato punto di bloccaggio es Punto de cierre del mando desmodrómico sv Stängningspunkt, tvångsstyrd ventil nl Sluipunt dwangbesturing</p>			
--	--	--	--	---	--	--	--	---	------------------	--	--	--	--	---------------------	--	---	--	--	--

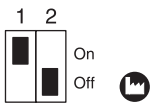
**AVM322F120R**  
**AVM322F122R**

de Schalterstellung  
fr Position du commutateur  
en Switch position  
it Posizione dell'interruttore  
es Posición del interruptor  
sv Brytarläge  
nl Schakelaarstand

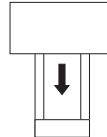
de Stellzeit  
fr Temps de positionnement  
en positioning time  
it tempo di manovra  
es tiempo de ajuste  
sv ställtid  
nl steltijd

de Wirksinn  
fr Sens d'action  
en Direction of operation  
it Direzione dell'azione  
es Sentido de mando  
sv Drifriktning  
nl Werkingsrichting

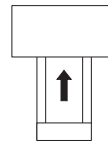
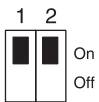
**AVM322F120R, AVM322F122R**



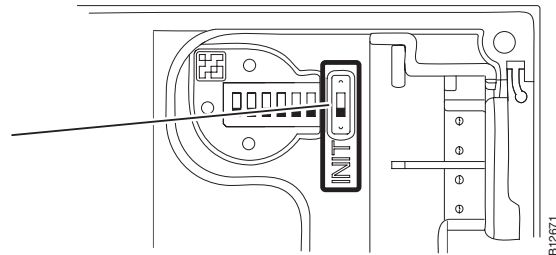
6 s/mm



12 s/mm



de Initialisierung  
 fr Initialisation  
 en Initialisation  
 it Inizializzaziòn  
 es Inizializaziòn  
 sv Initialiseringsstart  
 nl Initialisatie



B12671

**de**
**Automatisch**

Wenn das Stellgerät im stetig-Betrieb oder im 2P/3P-Betrieb mit Nutzung des Rückstellsignals das erste Mal unter Spannung gesetzt wird, findet die automatische Ankopplung mit dem Ventil und eine Initialisierung statt. Während diesem Vorgang blinkt die LED am Antrieb grün.

1. Die Spindel fährt bis an den mechanischen Anschlag des Stellantriebes (Ventil ganz offen).
2. Von dieser Stellung aus wird die Spindel bis zum mechanischen Anschlag des Stellantriebes (Ventil zu) eingezogen.
3. Die Initialisierung ist beendet. Die Spindel fährt in die entsprechende Position des Steuersignals.

**Manuell**

Die Initialisierung kann bei Bedarf jederzeit manuell ausgelöst werden. Der DIP-Schalter 8 muss von Position OFF auf ON oder von Position ON auf OFF gestellt werden.

Bei Spannungsabbruch während der Initialisierung wird die Initialisierung nach Spannungswiederkehr wiederholt bis zur Vollständigkeit.

**fr**
**Mode automatique**

Lors de la première mise sous tension de l'appareil de réglage en mode de fonctionnement continu ou 2pt/3pt à l'aide du signal de réinitialisation, l'appareil est automatiquement couplé à la vanne et initialisé. Pendant ce processus, le voyant LED du servomoteur clignote en vert

1. La tige de la vanne est amenée jusqu'en butée mécanique du servomoteur (vanne complètement ouverte).
2. À partir de cette position, la tige de la vanne revient dans l'autre butée mécanique du servomoteur (vanne fermée).
3. L'initialisation est terminée. La tige de la vanne atteint la position correspondant au signal de commande.

**Mode manuel**

Si nécessaire, l'initialisation peut être déclenchée manuellement à tout moment. L'interrupteur DIP 8 doit passer de la position OFF à la position ON ou de la position ON à la position OFF.

En cas de coupure de courant pendant l'initialisation, cette dernière est relancée depuis le début au retour de la tension jusqu'à la fin du processus.

**en**
**Automatic**

When power is applied to the regulating unit in continuous operation or in 2P/3P operation, using the reset signal, for the first time, automatic coupling with the valve and initialisation take place. During this process, the LED on the actuator flashes green.

1. The spindle extends until it reaches the mechanical stop on the actuator (valve is fully open).
2. From this position, the spindle retracts until it reaches the mechanical stop on the actuator (valve is closed).
3. Initialisation is complete. The spindle moves to the position according to the control signal.

If required, initialisation can always be triggered manually. The DIP switch 8 must be moved from the OFF to ON position or from the ON to OFF position.

If the power is interrupted during initialisation, after the power supply returns the initialisation is repeated until it is complete.

**it**
**Automatico**

Se l'attuatore viene collegato per la prima volta alla tensione nel funzionamento continuo o nel funzionamento 2P/3P con impiego del segnale di reset, si verificano l'accoppiamento automatico con la valvola e una inzializzazione. Durante questa fase il LED verde dell'attuatore lampeggia.

1. Il mandrino si muove fino alla battuta meccanica dell'attuatore (valvola completamente aperta).
2. Da questa posizione, il mandrino viene inserito fino alla battuta meccanica dell'attuatore (valvola chiusa).
3. L'inizializzazione è terminata. Il mandrino si porta nella posizione indicata dal segnale di comando.

**Manuale**

All'occorrenza, l'inizializzazione può essere avviata manualmente in ogni momento. Il DIP switch 8 deve essere portato dalla posizione OFF a ON o dalla posizione ON a OFF.

In caso di interruzione della tensione durante

l'inizializzazione, quest'ultima viene ripetuta, una volta ripristinata la tensione, fino alla sua conclusione.

**es**
**Automático**

La primera vez que el servomando se conecta a la tensión para el funcionamiento continuo o el funcionamiento 2P/3P, tiene lugar el acoplamiento automático con la válvula y un proceso de inicialización. Durante este proceso, el LED del motor parpadea verde.

1. El husillo se desplaza hasta el tope mecánico del servomotor (válvula totalmente abierta).
2. A partir de esta posición, el husillo vuelve al tope mecánico del servomotor (válvula cerrada).
3. Ha finalizado el proceso de inicialización. El husillo se desplaza a la posición que corresponda de la señal de mando.

**Manual**

Si es necesario, el proceso de inicialización se puede poner en marcha manualmente en cualquier momento. Para ello, el interruptor DIP 8 se debe cambiar de la posición OFF a la posición ON o viceversa.

Si se interrumpe la alimentación de tensión durante la inicialización, ésta última se volverá a repetir hasta que se complete una vez que vuelva a haber alimentación de corriente.

**sv**
**Automatisk**

När strömmen till drivdonet slås på för första gången i kontinuerlig drift eller i 2P-/3P-drift med användning av återställningssignal, utförs den automatiska anslutningen med ventilen, och en initiering äger rum. Under denna process blinkar lysdioden på drivningen grönt.

1. Spindeln körs till styrelementets mekaniska anslag (ventil helt öppen).
2. Från detta läge dras spindeln in till drivdonets mekaniska anslag (ventil stängd).
3. Initieringen avslutas. Spindeln körs till motsvarande position för styrsignalen.

**!** Handmatig

De initialisatie kan, indien gewenst, ook handmatig worden geactiveerd.

De DIP-schakelaar 8 moet van positie OFF naar ON of van positie ON naar OFF worden geschakeld.

Om ett spänningsavbrott inträffar under initieringen upprepas initieringen efter att spänningen återkommit tills initieringen fullbordats.

**nl**  
Automatisch

Als het regeltoestel in stationair bedrijf of in twee- of driepuntsbedrijf met gebruik van het resetsignaal voor de eerste keer onder spanning wordt gezet, vindt de automatische koppeling aan de afsluiter en een initialisatie plaats. Gedurende dit proces knippert de led op de aandrijving groen.

1. De as schuift tot de mechanische aanslag van de actuator (afsluiter helemaal open).
2. Vanuit deze positie wordt de as tot de mechanische aanslag van de actuator (afsluiter dicht) ingetrokken.
3. De initialisatie is voltooid. De as schuift in de betreffende positie van het stuursignaal.

**!** Handmatig

De initialisatie kan, indien gewenst, ook handmatig worden geactiveerd.

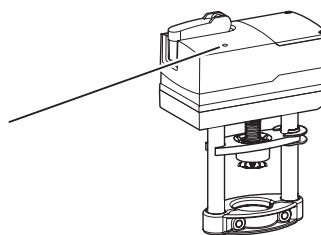
De DIP-schakelaar 8 moet van positie OFF naar ON of van positie ON naar OFF worden geschakeld.

Als de spanning tijdens de initialisatie wegvalt, wordt de initialisatie herhaald zodra de spanning terug is tot de initialisatie voltooid is.

**6**

**AVM322SF...R**

de Funktion LED  
fr Function LED  
en LED functions  
it Funzioni LED  
es Funciones LED  
sv LED funktioner  
nl Functie LED



**de**

LED	Beschreibung
blinkt grün (T1s)	Ventil adaptieren, Initialisierung
blinkt grün (T3s)	Position erreicht
leuchtet grün	Spindel fährt ein / aus
blinkt orange	Handverstellung betätigt
blinkt rot	Antrieb blockiert, Antrieb am Endanschlag
leuchtet rot	Falsche Konfiguration Zwangssteuerung, Unterspannung, zu wenig adaptierter Hub

**fr**

Voyant LED	Description
Clignote en vert (T1s)	Adaptation de la course, initialisation
Clignote en vert (T3s)	Position atteinte
S'allume en vert	La tige de la vanne rentre / sort
Clignote en orange	Réglage manuel effectué
Clignote en rouge	Servomoteur bloqué, servomoteur en butée de fin de course
S'allume en rouge	Mauvaise configuration, Commande forcée, Sous-tension, Course trop faible

**en**

LED	Description
Flashes green (T1s)	Valve adapted, initialisation
Flashes green (T3s)	Position reached
Lights up green	Spindle retracts / extends
Flashes orange	Manual adjustment activated
Flashes red	Actuator blocked, Actuator at the end stop

**en**

LED	Description
Lights up red	Wrong configuration, Of forced operation, Undervoltage, Too little adapted stroke

**it**

LED	Descrizione
Il LED verde lampeggia (T1s)	Adattare la valvola, inializzazione
Il LED verde lampeggia (T3s)	Posizione raggiunta
Il LED verde è acceso	Il mandrino rientra / fuoriesce
Il LED arancione lampeggia	Regolazione manuale azionata
Il LED rosso lampeggia	Attuatore bloccato, Attuatore sulla battuta di fine corsa
Il LED rosso è acceso	Configurazione errata, Comando forzato, Sottotensione, Corsa adattata in maniera insufficiente

**es**

LED	Descripción
Intermitente verde (T1s)	Adaptar válvula, inicialización
Intermitente verde (T3s)	Posición alcanzada
Iluminado en verde	El husillo se desplaza
Intermitente naranja	Ajuste manual accionado
Intermitente rojo	Motor bloqueado, Accionamiento en el tope final
Iluminado en rojo	Configuración incorrecta, Mando desmodrómico, Subtensión, Carrera adaptada escasa

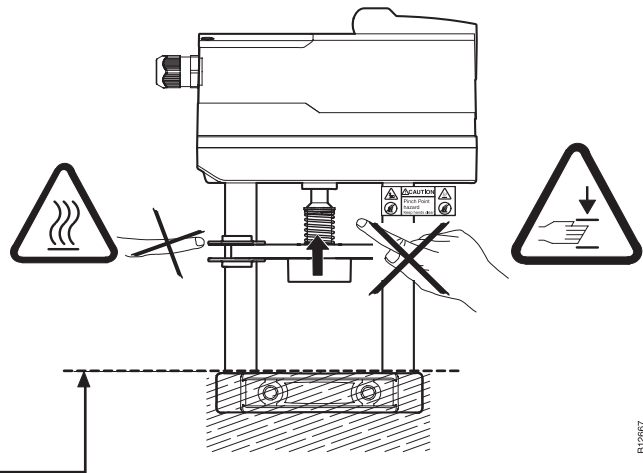
sv		nl	
Lysdiod	Beskrivning	Led	Beschrijving
Blinkar grönt (T1s)	Anpassa ventil, initiering	Knippert groen (T1s)	Afsluiter aanpassen, initialisatie
Blinkar grönt (T1s)	Position uppnådd	Knippert groen (T3s)	Positie bereikt
Lyser grönt	Spindel körs in / ut	Brandt groen	As schuift in / uit
Blinkar orange	Manuell justering aktiverad	Knippert oranje	Handmatige verstelling bediend
Blinkar rött	Drivning blockerad, Drivning på ändanslag	Knippert rood	Aandrijving geblokkeerd, Aandrijving tegen de eindaanslag
Lyser rött	Fel konfiguration, Tvångsstyrd ventil, Underspänning, Slag med för lite anpassning	Brandt rood	Foute configuratie, Klepbediening, Onderspänning, Te kleine bewerkte slag

7



**Warnung**  
**Avertissement**  
**Warning**  
**Avvertenza**  
**Advertencia**  
**Warning**  
**Waarschuwing**

de Isolationsgrenze  
 fr Limite de l'isolation  
 en Insulation limit  
 it Limite di isolamento  
 es Limite de aislamiento  
 sv Isoleringsgäns  
 nl Isolatiegrens



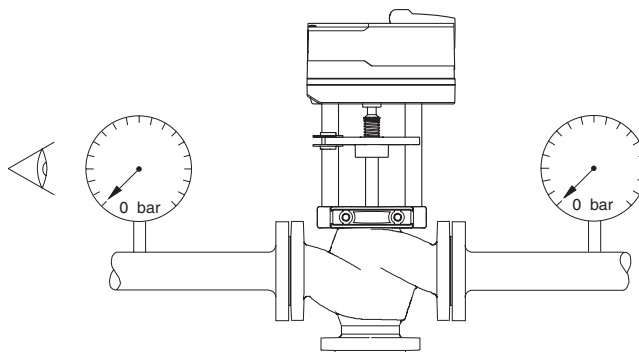
B125867

de Deinstallationsanweisung  
 fr Instructions pour de démontage  
 en De-installation instructions  
 it Istruzioni di disinstallazione  
 es Instrucción de desinstalación  
 sv Isärtningsinstruktion  
 nl Instructie voor het verwijderen

8

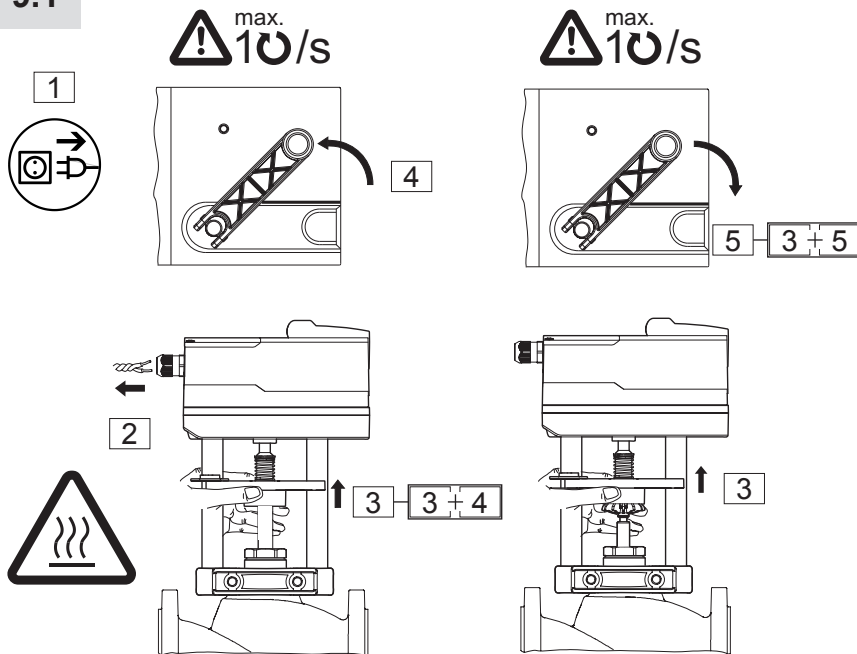


Vorsicht  
 Attention  
 Caution  
 Attenzione  
 Atención  
 Observer  
 Let

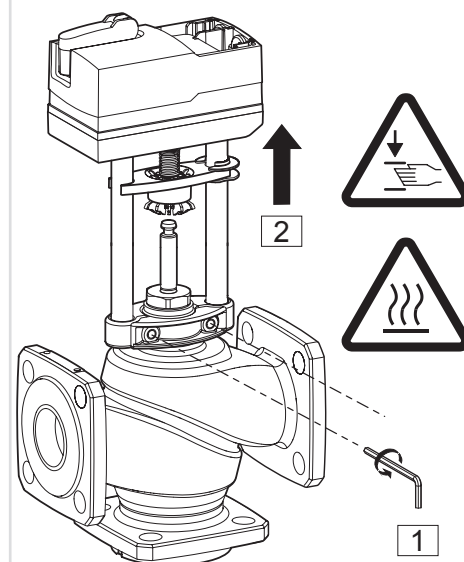


B12668

9.1



9.2



de [www.sauter-controls.com](http://www.sauter-controls.com) ➔ Produkte ➔ Material- und Umweltdeklaration  
 fr [www.sauter-controls.com](http://www.sauter-controls.com) ➔ Produits ➔ Déclarations matériaux et environnement  
 en [www.sauter-controls.com](http://www.sauter-controls.com) ➔ Products ➔ Materialdeclarations  
 it [www.sauter-controls.com](http://www.sauter-controls.com) ➔ Products ➔ Materialdeclarations  
 es [www.sauter-controls.com](http://www.sauter-controls.com) ➔ Products ➔ Materialdeclarations  
 sv [www.sauter-controls.com](http://www.sauter-controls.com) ➔ Products ➔ Materialdeclarations  
 nl [www.sauter-controls.com](http://www.sauter-controls.com) ➔ Products ➔ Materialdeclarations

de Dokument aufbewahren  
 fr Ce document est à conserver  
 en Retain this document  
 it Conservare il documento  
 es Guardar el documento  
 sv Spara dokumentationen  
 nl Document bewaren

© SAUTER Head Office  
 Fr. Sauter AG  
 Im Surinam 55  
 CH-4016 Basel  
 Tel. +41 61 - 695 55 55  
 Fax +41 61 - 695 55 10  
[www.sauter-controls.com](http://www.sauter-controls.com)  
[info@sauter-controls.com](mailto:info@sauter-controls.com)